

Studijski program Ruski jezik Fakulteta filoloških nauka

MATRICA ISHODA UČENJA SA TAKSATIVNIM NAVODENJEM PREDMETA ČIJIM SAVLADANJEM DOLAZI DO DEFENISANIH ISHODA UČENJA (Master studije)

II ciklus

<i>Predmet</i>	Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)		Vrste kompetencija po predmetima	Obrazovni ishodi po predmetima	Medusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
METODIKA NASTAVE SAVREMENOG RUSKOG JEZIKA	Studijski programi studija drugog ciklusa Panevropskog univerziteta obezbjeđuju razvoj i sticanje opštih (generičkih) kompetencija nivoa drugog ciklusa kod studenata koje obuhvataju ali se ne iscrpljuju sa sljedećim sposobnostima i vještinama: <i>sposobnošću analize i sinteze, rješavanju problema, sposobnost planiranja i organizovanja, sposobnost donošenja odluka, sposobnost stvaranja novih ideja</i>	Studijski programi studija drugog ciklusa Panevropskog univerziteta obezbjeđuju razvoj i sticanje specifičnih akademsko-stručnih kompetencija vezanih za uže naučne oblasti i predmete (<i>koji uključuju teorijsko-metodološka, naučno-stručna i opšte-stručna predznanja bitna za razumijevanje sadržaja predmeta ili uže naučne oblasti, aktuelni sadržaj specifičnog znanja odnosno predmeta/discipline, pristup predmetu, razvoj specifične metodologije predmeta i načina rješavanja problema u toj</i>	U okviru ovog predmeta student treba da savlada sljedeće jezičke, govorne i lingvokulturološke kompetencije: - savremenu metodologiju za sprovođenje naučnog istraživanja nastave ruskog jezika; - savremene metode nastave ruskog kao stranog jezika; - teorijske osnove metodike nastave ruskog jezika; - glavne faze u razvoju domaćih i stranih metoda nastave ruskog jezika; - sistem nastave ruskog kao stranog jezika; - faze, nivoi i profili nastave savremenog ruskog jezika.	Kao ishod savladavanja predmeta, student treba da bude u stanju da: - kritički ocijeni savremene metode nastave ruskog jezika i mogućnosti njihove primjene u obrazovnom procesu i istraživačkom radu; - samostalno rade sa naučnom literaturom; - samostalno sprovode istraživačke aktivnosti u oblasti nastavnih metoda ruskog jezika; - planira i organizuje proces nastave savremenog ruskog jezika.	Sa svima lingvističkim disciplinama programa <i>Ruski jezik</i> kao i pedagogijom, psihologijom i sociologijom
SLOVENSKA FRAZEOLOGIJA			Student treba da stekne sljedeće kompetencije, jezičke, govorne i lingvokulturološke: - koristi pojmovni aparat savremene frazeološke teorije i poznaje njene osnovne postulate, - prepoznaje različite tipove	Kao ishod savladavanja predmeta student može da: - samostalno napiše magistarski rad iz oblasti slovenske frazeologije, koristeći odgovarajuće udžbenike i naučnu literaturu,	S frazeologijom ruskog jezika, leksikologijom, morfologijom, sintaksom, etimologijom slovenskih jezika.

<i>Predmet</i>	Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)		Vrste kompetencija po predmetima	Obrazovni ishodi po predmetima	Medusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
	<i>(kreativnost) i prilagođavanja novim situacijama, vještine upravljanja informacijama (sposobnost da se dobije i analizira informacija iz različitih izvora), timski rad i sposobnost rada u interdisciplinarnim timovima, interpersonalne vještine, sposobnost primjene znanja u praksi i istraživačke vještine, sposobnosti i vještine kreiranja i upravljanja (menadžment) projektima, sposobnost samostalnog učenja, usmena i pisana komunikacija na maternjem i stranom jeziku, etička posvećenost, zatim sticanje produbljenog osnovnog opšteg znanja utemeljenog u osnovnom profesionalnom znanju vezanih za</i>	<i>specifičnoj oblasti, te primjenu znanja).</i> Studenti treba: -Da imaju dobra znanja o specijalizaciji unutar discipline ali na višem nivou. To znači da student treba da poznaje najnovije teorije, interpretacije, metode i tehnike. - Da budu sposobni da kritički prate i interpretiraju najnoviji razvoj u teoriji i praksi; - Da imaju dovoljno kompetencija u okviru tehnika nezavisnih istraživanja i da budu sposobni da interpretiraju rezultate na višem nivou; - Da budu sposobni da urade originalni doprinos unutar kanona same discipline u formi završne teze; - Da pokažu kreativnost i originalnost u rješavanju.	frazeoloških jedinica, odredi njihovo značenje i sferu upotrebe, - klasifikuje frazeološke jedinice sa aspekta porijekla, sfere upotrebe, stilske pripadnosti, aktivne i pasivne upotrebe, mogućnosti prevodjenja. U okviru ovog predmeta student će steći jezičku, govornu i kulturološku kompetenciju: raspoznavanje značenja glagolskih načina: imperativa i potencijala u ruskom i srpskom jeziku, glagolski oblici kao nerečenične predikacije, sintaksičko-semantička obeležja infinitiva u ruskom i srpskom jeziku; dalji razvoj, korekcija i usavršavanje govornih kompetencija i konstatacija razlika u različitim tipovima teksta sa primerima koji ilustruju pojedine segmente teorijske nastave. Kada ovladaju bazičnim, tematskim i izbornim znanjima, na probranim objektima istraživanja, a uz primjenu različitih analitičkih procedura, studenti će i sami biti kompetentni da spoznaju validnost aksiome da je nauka prije svega vještina, sposobnost isticanja niza distinkcija, posebno u kompleksu filoloških disciplina koje imaju za predmet fenomen jezika, književnosti i kulture	bibliografske izvore i savremene internet resurse - javno izlaže i brani sopstvene stavove i rezultate istraživanja, kreira sopstvene pismene tekstove i prezentacije, - učestvuje u timskom radu Kao ishod ovog predmeta student će moći da: - prepozna kategorijalna i strukturno-funkcionalna obilježja glagolskih oblika u ruskom i srpskom jeziku, - uoči osnovne razlike među morfološkim oblicima vremena i odredi njihove konkretne funkcije u kontekstu. Kao rezultat savladavanja ovog predmeta student poznaje teorijski materijal kursa, osnovne pojmove i termine, leksičko-gramatičke osobine književnog teksta, osnovne modele književnog prevodenja i prevodne transformacije, sposoban je da ih koristi prilikom analize procesa prevodenja i njegovih rezultata, poznaje osnovne	
SISTEM GLAGOLSKIH VREMENA U RUSKOM I SRPSKOM JEZIKU					S morfologijom i sintaksom ruskog i srpskog jezika
KNJIŽEVNO PREVOĐENJE					Sa svima predmetima iz lingvistike i književnosti ruskog i srpskog jezika

<i>Predmet</i>	Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)		Vrste kompetencija po predmetima	Obrazovni ishodi po predmetima	Međusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
	šire naučne oblasti i naučna polja koja su predmet studija, (koja uključuju teorijsko-metodološka znanja bitna za razumijevanje širih teorijskih postavki i koncepta i opštih metodoloških okvira naučnih oblasti).		svakog, pa i ruskog naroda. Student je kompetentan da analizira prevod književnih tekstova sa ruskog na srpski jezik, da ih rediguje iz stilskih i normativnih razloga. Student ocjenjuje i bira jezička sredstva na osnovu kompleksne analize svih parametara izvornog teksta.	načine postizanja ekvivalentosti u prevodu.	
PRAVCI U LINGVISTICI I METODE LINGVISTIČKIH ISTAŽIVANJA	Prema tome, ključne kompetencije: - sposobnost analize i sinteze; -sposobnost rješavanje problema;		U okviru ovog predmeta studenti treba steknu kompetencije ocjenjivanja i tumačenja različitih lingvističkih pravaca, umijeće korištenja teorijskih znanja u njihovim lingvističkim istraživanjima.	Kao obrazovni ishod ovog predmeta su stečena znanja o lingvističkim školama i pravcima, lingvističkim metodama i sticanjenje navika istraživačkog rada pruža studentima master studija mogućnost njihove primjene u vlastitim naučnim istraživanjima.	Sa svim lingvističkim disciplinama u cjelini
LINGVOKULTUROLOGIJA	- sposobnost samokritike; - znanje drugog jezika; - etička opredjeljenost.		U okviru ovog predmeta studenti treba da steknu sljedeće jezičke, govorne i kulturološke kompetencije: - predstavlanje jezika kao fonomena različitih lingvokulturoloških konceptata, simbola, stereotipa, kulturema, - povećanje leksičko-frazeološkog fonda ruskog jezika, - ovladavanje svim trima vrstama znanja: bazičnim, tematskim i izbornim.	Osnovni obrazovni ishodi su: -Formiranje sistema predstava o kulturi i jeziku kao onom koji je izražava, o kulturnim konstantama, koje su značajne kako za posebnu jezičku ličnost, tako i za lingvokulturno društvo. -Predstoji usvajanje navika lingvokulturološke analize jezičkog i tekstualnog materijala, koji podrazumijeva široka ekstralingvistička znanja o svijetu, o socialnom kontekstu, o principima govorne komunikacije.	Sa svim lingvističkim i književnim disciplinama u cjelini
LEKSIKOLOGIJA I			U okviru ovog predmeta student treba	<i>Obrazovni ishodi</i>	So slovenskom

<i>Predmet</i>	<i>Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)</i>		<i>Vrste kompetencija po predmetima</i>	<i>Obrazovni ishodi po predmetima</i>	<i>Medusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu</i>
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
LEKSIKOGRAFIJA RUSKOG I SRPSKOG JEZIKA			<p>da stekne sljedeće kompetencije:</p> <ul style="list-style-type: none"> -jezičku: uočavanje sličnosti i razlika u leksici genetski sličnih slovenskih jezika, ruskog i srpskog, stekne sposobnost stručne upotrebe stilistički i situativno varijantnog ruskog govora; -govornu: proširivanje svog rječničkog fonda; -kulturološku: stekne sposobnost percepcije jezičkih, stilističkih osobnosti određenih iskaza, a također i monoloških i dijaloških tekstova koji sadrže različite leksičke jedinice; -praktičnih navika: slobodno korišćenje riječnika ruskog i srpskog jezika. 	<p>Po završetku ovog kursa student treba da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zna šta je riječ kao leksička jedinica, predmet izučavanja leksikologije i leksikografije. - zna šta su to smisaone grupe leksike (sinonimi, antonimi, homonimi, paronimi), leksika s aspekta porijekla, leksika aktivnog i pasivnog fonda (istorizmi, arhaizmi, neologizmi), leksika s aspekta stilske obojenosti, leksika s aspekta sfere upotrebe (dijalektizmi, specijalna leksika, žargonizmi) u ruskom i srpskom jeziku; - zna šta su frazeologizmi, njihove karakteristike, stilistički potencijali u ruskom i srpskom jeziku; - da odredi sinonime, antonime, homonime, paronime, rusku i pozajmljenu leksiku, staru i novu leksiku, dijalekatsku, specijalnu i žargonsku leksiku u usmenim i pisanim tekstovima u ruskom i srpskom jeziku; - da svrsishodno koristi različite leksičke jedinice <p>Po završetku odeljka kursa <i>Leksikografija</i> studenti će moći: definisati, objasniti ciljeve i zadatke leksikografije</p>	<p>frazeologiom, s morfologijom i sintaksom ruskog i srpskog jezika</p>

<i>Predmet</i>	Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)		Vrste kompetencija po predmetima	Obrazovni ishodi po predmetima	Međusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
				kao naučne discipline; prepoznavati osnovne tipove riječnika i njihove karakteristike; prepoznavati, interpretirati, opisati i usporediti glavna obilježja perioda u razvitka ruske leksikografije s najvažnijim predstavnicima i srpske leksikografske misli.	
KOMPARATIVNA STILISTIKA			Savremeni stupanj razvitka naučne misli karakteriše živ uzajamni uticaj i prožimanje različitih grana naučnog znanja u krugu filoloških disciplina. S obzirom da je većina filoloških disciplina na master studijama iz ruskog jezika i književnosti multidisciplinarna i multimetodološka, ovaj kurs je koncipiran prema modernim zahtjevima curriculumuma o tri vrste znanja: bazičnom, tematskom i izbornom. Kada ovladaju ovim znanjima, na probranim objektima istraživanja, a uz primjenu različitih analitičkih procedura, studenti će i sami biti kompetentni da spoznaju validnost aksiome da je nauka prije svega vještina, sposobnost isticanja niza distinkcija, posebno u kompleksu filoloških disciplina koje imaju za predmet fenomen jezika, književnosti i kulture svakog, pa i ruskog naroda.	<i>Obrazovni ishodi</i> Upoznavanje sa osnovnim dostignućima <i>stilistike umjetničke književnosti</i> , utemeljene sredinom XX vijeka, osnovnim principima i postupcima analize književnog teksta, polazeći od lingvostilističke i knjiženostilističke analize: <i>od riječi – ka slici – i simbolu</i> , sa mogućnošću očitavanja osnovne ideje književnog djela (tzv. "konceptualno-estetske informacije"), ako pod idejom podrazumijevamo jedinstvo elemenata značenja u okviru složenog znaka-strukture.	Sa morfologijom, sintaksom, opštom lingvistikom
RUSKO-SRPSKE			Savremeni stupanj razvitka naučne	Savremeni stupanj razvitka	S estetikom, istorijom

<i>Predmet</i>	<i>Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)</i>		<i>Vrste kompetencija po predmetima</i>	<i>Obrazovni ishodi po predmetima</i>	<i>Međusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu</i>
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
KNJIŽEVNE PARALELE			<p>misli karakteriše živ uzajamni uticaj i prožimanje različitih grana naučnog znanja u krugu filoloških disciplina. S obzirom da je većina filoloških disciplina na master studijama iz ruskog jezika i književnosti multidisciplinarna i multimetodološka, ovaj kurs je koncipiran prema modernim zahtjevima curriculumuma o tri vrste znanja: bazičnom, tematskom i izbornom. Kada ovladaju ovim znanjima, na probranim objektima istraživanja, a uz primjenu različitih analitičkih procedura, studenti će i sami biti kompetentni da spoznaju validnost aksiome da je nauka prije svega vještina, sposobnost isticanja niza distinkcija, posebno u kompleksu filoloških disciplina koje imaju za predmet fenomen jezika, književnosti i kulture svakog, pa i ruskog naroda.</p>	<p>naučne misli karakteriše živ uzajamni uticaj i prožimanje različitih grana naučnog znanja u krugu filoloških disciplina. S obzirom da je većina filoloških disciplina na master studijama iz ruskog jezika i književnosti multidisciplinarna i multimetodološka, ovaj kurs je koncipiran prema modernim zahtjevima curriculumuma o tri vrste znanja: bazičnom, tematskom i izbornom. Kada ovladaju ovim znanjima, na probranim objektima istraživanja, a uz primjenu različitih analitičkih procedura, studenti će i sami biti kompetentni da spoznaju validnost aksiome da je nauka prije svega vještina, sposobnost isticanja niza distinkcija, posebno u kompleksu filoloških disciplina koje imaju za predmet fenomen jezika, književnosti i kulture svakog, pa i ruskog naroda. Obrazovani ishodi Stečena znanja iz oblasti "Osnovi komparativne književnosti" obezbijediće uvid u fenomen</p>	<p>kulture i umjetnosti, sociologijom kulture i dr.</p>

<i>Predmet</i>	Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)		Vrste kompetencija po predmetima	Obrazovni ishodi po predmetima	Međusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
				interdisciplinarnosti u studijama ove vrste koji pred istraživača postavlja složene zahtjeve o primjeni adekvatni analitičkih pristupa: prvo, imanentnih u okvirima svaka od književnosti ponaosob (tj. „iznutra“), pa tek onda – kontrastivnih, odnosno jedne prema drugoj (tj. „spolja“).	
RETORIKA SA TEORIJOM PISMENOSTI			<i>Kompetencije:</i> govorne: <i>znanje karakteristika, normi, logike usmenog javnog govora;</i> komunikološke: <i>slikovna i emocionalna izražajnost govora</i> profesionalna: <i>poslovna, pravna, politička retorika.</i>	<i>Obrazovani ishodi</i> Na osnovu stečenog znanja student će biti u mogućnosti da : - optimalno savlada nivo retoričnosti i pismenosti skladno pravničkom obrzovanju i zanimanju	S istorijom i teorijom književnosti, s komunikologijom
SAVREMENI RUSKI POSLOVNI JEZIK			Prilikom proučavanja predmeta <i>Savremeni poslovni ruski jezik</i> studenti će steći jezičke, govorne, sociokulturne kompetencije: - biće sposobni da identifikuju različite funkcionalne stilove, i nadalje, - da ovladaju jezičkim i stilističkim karakteristikama poslovnog jezika (usmena i pisana varijanta), kao i da - primjenjuju jezičke norme i standarde u ruskoj poslovnoj prepisci i dokumentaciji.	U okviru ovog predmeta obrazovni ishodi su: Znanje kulture poslovne komunikacije -Savladavanje teksta poslovnih ruskih dokumenata -Znanje normi poslovnog uskog jezika -Umijeće sprovođenja spoljno-ekonomskih operacija -Poznavanje nacionalne karakteristike poslovne komunikacije Savladavanje poteškoća prilikom primjene ruskog poslovnog jezika.	Savremena ruska komunikacija, stilistika ruskog jezika, ortografija i ortoepija ruskog jezika

<i>Predmet</i>	<i>Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)</i>		<i>Vrste kompetencija po predmetima</i>	<i>Obrazovni ishodi po predmetima</i>	<i>Međusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu</i>
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
KONFRONTATIVNA SINTAKSA RUSKOG I SRPSKOG JEZIKA			<p>Na ovom predmetu na master studiju student treba da stekne sljedeće kompetencije:</p> <p>Koristi pojmovni aparat savremene sintakse i poznaje njene osnovne postulate (jezička kompetencija)</p> <p>Prepoznaje različite tipove sintaksičkih jedinica ruskog i srpskog jezika, načine izražavanja semantičkih kategorija: posesivnosti, negacije, različitih adverbijalnih odnosa: prostora, vremena, socijalnosti, komparacije (govorne kompetencije).</p>	<p>Obrazovni ishodi su:</p> <p>Student će moći da analizira sa sintaksičkog aspekta tekstove različite stilske pripadnosti</p> <p>Da razlikuje upotrebu jednočlanih rečenica u ruskom i srpskom jeziku;</p> <p>Da stečena znanja koristi u svrhu prevođenja sa ruskog na srpski jezik i obrnuto;</p> <p>Da samostalno napiše magistarski rad koristeći odgovarajuće udžbenike i naučnu literaturu, bibliografske izvore i savremene internet resurse;</p> <p>Da javno izlaže i brani sopstvene stavove i rezultate istraživanja, kreira sopstvene pismene tekstove i prezentacije.</p>	<p>Sa leksikom i morfologijom ruskog i srpskog jezika</p>
ISTORIJSKA GRAMATIKA RUSKOG I SRPSKOG JEZIKA			<p>Student je stekao sljedeće kompetencije: poznaje zakonitosti razvoja ruskog i srpskog jezika od praslavenskog perioda do savremenog stanja, razumije uzroke transformacije jezičkog sistema na svakoj etapi njegovog istorijskog razvoja.</p>	<p>Obrazovni ishodi su:</p> <p>Student je u stanju da razlikuje ruske i srpske jezičke osobine i karakteristike drugih slavenskih jezika fiksiranih u dvama jezicima, osnovne tendencije razvoja flektivnih jezika, specifične osobine teksta, fonetike i gramatike u svakom periodu razvoja istorije ruskog</p>	<p>Sa staroruskom i starosrpskom filologijom, slavistikom</p>

<i>Predmet</i>	Vrste kompetencija (zajedničke za sve predmete Drugog cikla)		Vrste kompetencija po predmetima	Obrazovni ishodi po predmetima	Medusobna povezanost pojedinih predmeta na studijskom programu
	<i>Ključne generičke kompetencije</i>	<i>Ključne predmetno-stručne kompetencije</i>			
GRAMATIČKI SISTEM RUSKOG JEZIKA I METODI NJEGOVOG OPISA			Student je stekao kompetencije – poznaje specifičnosti ruske gramatike u jedinstvu strukturno-sistemskog i funkcionalnog pristupa, kao i osnovne dijelove ruskog gramatičkog sistema.	i srpskog jezika. Obrazovni ishodi su: Student je u stanju je da predstavi rusku gramatiku kao sistem u svom punom funkcionalnom potencijalu, kao i da prikaže veze različitih funkcija jezičkih jedinica u okviru sistema i govora. Student je stekao i teorijska i praktična znanja o gramatičkim formama sa tačke gledišta funkcije koju vrše u govoru.	S Metodologijom naučnog rada, Pravicima u lingvistici i metodama lingvističkih istraživanja.
TRANSLATOLOGIJ A			Student je stekao sljedeće kompetencije – razumijevanja, percepcije i primjene teorije i tehnika prevođenja. Pravilno interpretira specifičnost žanrova i tipova prevoda. Primjenjuje stečena znanja u analizi oblika prevodilačke djelatnosti; poznaje princip jedinstva jedinica prevođenja i konteksta. Analizira kontekstualnu komponentu u interesu rezultata prevoda. U praksi primjenjuje principe diferencijacije, generalizacije, transformacije i kompenzacije u procesu prevođenja.	Obrazovni ishodi su: Student je u stanju da primijeni naučnoteorijska znanja, izvrši poredbenu analizu i sprovede samostalno istraživanje. Poznaje principe ocjene kvaliteta prevoda kao proizvoda.	Sa slavistikom, teorijom prevođenja, leksikom i frazeologijom, morfologijom, sintaksom, književnošću.